

S (C125)

29

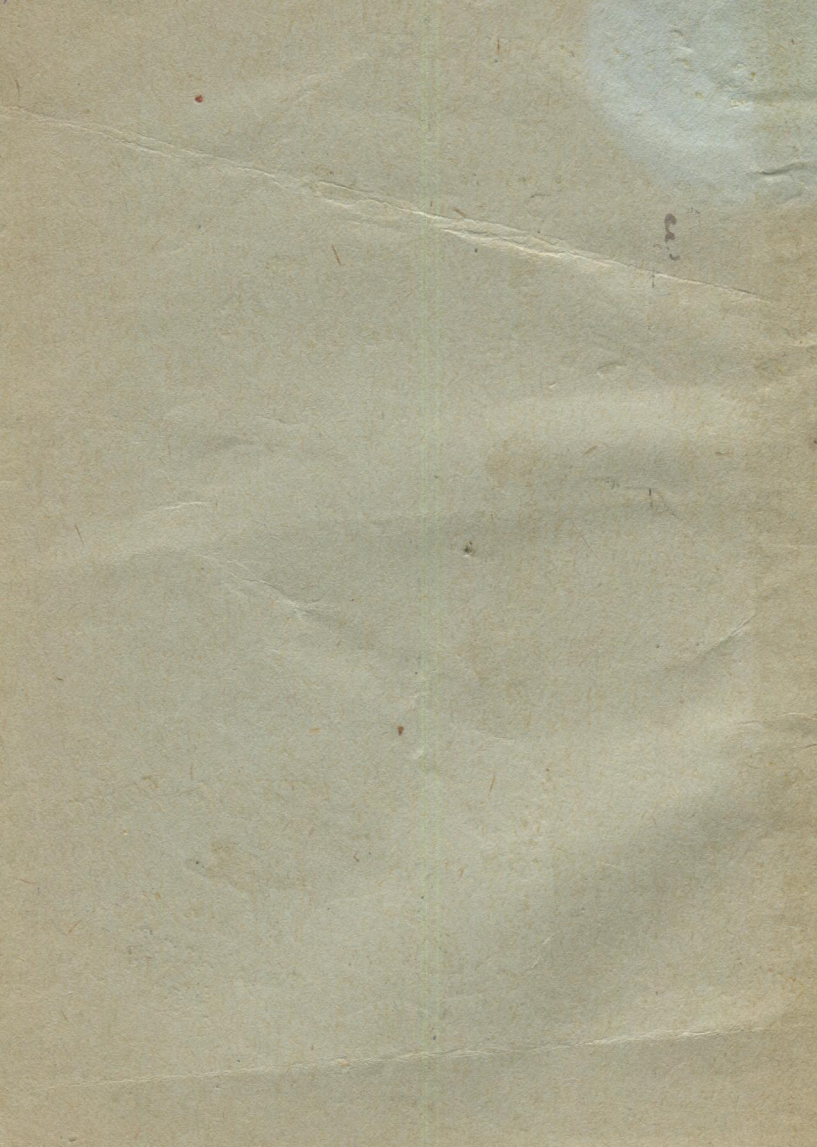
МАРК ТВЕН

534

ЧЕЧЧАЛЫСЬ ЛЯГУША



КОМИ ГОСИЗДАТ СЫКТЫВКАР 1939



МАРК ТВЕН

U.S.S.R.-D.X.K.
Г. ПЕ-Уз С.С.Р.
29 г. 953

ЧЕЧЧАЛЫСЬ ЛЯГУША

ВИСЬТЬЯС

Серпасалис
В. КОНАШЕВИЧ

БИБЛИОТЕКА
Респ. Коми АССР
г. Сыктывкар

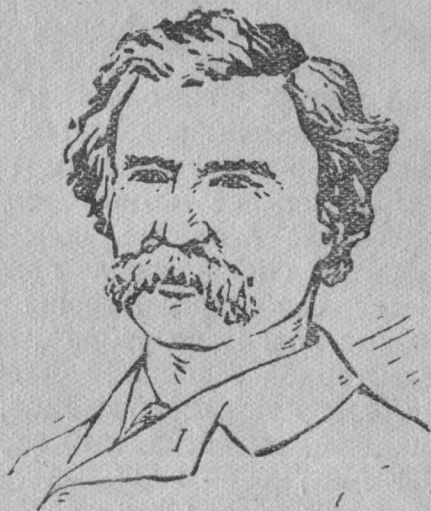
L ~~5203~~

1115

МАРК ТВЕН
ПРЫГАЮЩАЯ ЛЯГУШКА
РАССКАЗЫ
на коми языке
ДЛЯ СТАРШЕГО ВОЗРАСТА

Редактор *П. Доронин*. Техредактор *М. Шестаков*. Перевод с русского *А. Темноева*. Рисунки художника *В. Коняшевича*. Издание № 1. Уполномоченный Главлита № 1332. Заказ типографии № 554. Тираж 2000 экз. Печатных листов 1,25. Учетно-авторских листов 1,25. Формат бумаги 72×108 1/32. Сдано в производство 17/III-39 г. Подписано к печати 25/IV-39 г.

Типография НКМП Коми АССР
гор. Сыктывкар, Дом печати.



МАРК ТВЕН

(1835—1910)

1862-өд воын, август төлысса жар луно американскöй кар Вирджини уличаяс вылын тыдовтчис бусöн тырöм морт, сийö вöли паськыд дöра шляпаа, грубöя вурöм сапöгъяса, вушйöм лöз дөрöма, а вöнь костас револьвер. Эшкынö гартыштöмөн пельпом вылас сийö кыскис ассьыс көлуйсö. Сийö пырис местнöй газета редакцияö, чöвтис джоджас ёкмьльсö да сьöкыда лэччысис улöс вылö.

— Менам кокöй штирборд¹⁾ вуйöн вот-вот орас,— шуис сийö.— Меным эськö öнi—сё ярд кузя гез, а то ме, кажитчö, кисся торпирöгöдз.— Сийö недыр чöв олыштiс, сэсся содтiс:— ме кöсья аддзывны редакторöс. Менö шуöны Клеменсöн; ме локтi уджавны газетаын.

Ылысянь, сё комын миля сайсянь, зарни корсьысьяс лагерсянь воис тайö мортыс, кöн дрöбитлiс сийö кварц да пожъявлiс лыа, зарни корсис. Сийö кадас Америкалöн став рытыввыв юкöныс вöли шымыртöма „зарни лихорадкаöн“. Редакторкöд сёрнитiгöн, Клеменс ветлöдлiс комнатаöдыс кругъяс вöчалöмöн; тайö вöли важся привычка, сы вöсна, мый горнякöн лотöдз, сийö вöли Миссисипи ю вылын лоцманöн и велалiс восьлавны гöгрöс лоцманскöй рубка вывтi моз.

Лоцман да зарни корсьысь Сэмюэль Клеменс тайö лунсяньыс заводитiс уджавны газетын репортёрöн. Сылöн ёсь вежöра да шутитан заметкаясыс зэв кажитчылiсны лыддьысьяслы. Клеменс бöрйис аслыс псевдоним пыдди „Марк Твен“. Тайö нимсö сийö вайис Миссисипи вылысь. „Марк Твен“ юыввса сёрни ногöн вöли лоö „пасйы кык сажень“. Кык сажень—бура джуджыдiн, сэки лоцман судносö вермö нуöдны зэв спокойнöя.

Газетнöй репортажысь Марк Твен регыд

¹⁾ Штирборд—корабльлöн веськыд бортыс; тани колö гöгбрвоны веськыд бок.

дѳзмис: сійѳ дѳзмис гижны улича вывса косяс да стычкаяс йылысь. Такѳд тшѳтш шутник-репортѳрлѳн заводитчисны неприятностьяс полициякѳд. Тѳварышыскѳд ѳтлаын мунис гѳраясѳ, старателяс¹⁾ лагерѳ, самѳй сійѳ местаясѳ, кодѳс бѳрынджык опишитис матысса другыс сълѳн зѳв бур писатель, Брет-Гарт.

Тайѳ лагерас, омѳлиник кабакын, Марк Твен паныдасис Бен Кункѳд важ лоцманкѳд. Пач дорын вуграліг моз, старик висьтавліс кузя кыссияна, помтѳм историяяс, кодъясѳс кывзынысѳ некодлѳн эз тырмыв терпеньеыс. Но Марк Твенлы кажитчылісны сълѳн висьталѳмъясыс. Коркѳ ѳтчыл кузь тѳвся рытын пѳрысь лоцман висьтавліс чеччалысь лягуша йылысь история. Кызди ѳти морт велѳдіс лягушаѳс чеччавны, а мѳд морт пансис ськѳд спорѳ, мый любѳй лягуша чеччыштѳмѳн панъяс тайѳ велѳдѳм лягушасѳ. И гусьѳникѳн, некод тѳдлытѳг, сійѳ велѳдѳм лягушаыслы вом пытшкас кисьтис дрѳб; лягуша лоис сьѳкыл, и кѳзяиныс ворссис заклад вартѳмын. Некумын тѳлысь бѳрын Марк Твенлы дум вылас уси тайѳ историяыс да гижис асьыс медводдза висьт: „Чеччалысь лягуша“. Тайѳ вѳлі медводдза висьт, коді Марк Твенлы вайис писательскѳй слава. Шутникъяс шмонитлісны, мый Марк Твен „славаѳдз чеччыштіс лягуша вылын верзьѳмѳн“.

¹⁾ Старатель—зарни корсысь.

Но Марк Твен век на эз лыдды асьсё писательён. Сійö муні газетса корреспондентён Гавайскöй дяс вылö, сы бöрын лыддывліс лекцияяс тая дяс вылын олöм йылысь да сымнда тешыс вöлі сійö висьталöмын, мый сюрсыда кывзысьяс Сан-Францискоын, Невадаын, Вирджинияын, Нью-Йоркын серавлісны синва петтöдзныс, кекöначасьлісны да зымгисны конаныс радысла. Марк Твен вылысь мунö корреспондентён ылі путешествиеё,—тайö разын пароход вылын, коді нуö вöлі Палестинаö туристьясöс. Тайö путешествие йывсьыс сійö гижис тöдчана книга „Простаки за границей“ и ставнас Америкаыс признайтис сійöс талантливöй писательён.

И збылысь, сылөн талантыс кисьмис. Сійö öні гижис книга бöрся книга. Тайö вöлі кыпыд да здоровöй творчество. Писательлөн тырмис, мый йылысь висьтавыны да гижны. Сійö удитис унатор аддзывны аслас нэмөн. Дас кык арöссянь сійö ачыс најöвитліс аслыс нянь. Наборщик, лоцман, офицер, старатель, репортёр, лектор—сійö видліс зэв уна профессия. Сійö бура тöдіс Америкасö игырысь карьяс и поснидик посёлокьяс. А паметьыс вöлі сылөн зэв бур—настоящöй ыджыд писательлөн паметь; сійö видзліс аслас паметьын став мичлуннас зэв уна лыда йöз да событияс йылысь казтылöмьяс, кодьяскöд сылы удайтчыліс паныдасьлыны олгас. Сійö гижис книга „Ылі рытыв“ йылысь, кöні

казьтыліс старательяс дорын аслас приключение-
яс йылысь. Книгаас геройясыс петісны ловъя
йөзөн. Быдторйын Марк Твен кужліс аддзыны
серам петкөдантор; сылөн добродушнөя да
сьолөмянь серамыс заражайтліс лыддысьясөс,
найө эз вермывны торйөдчывны тайө книга
листбокьясысь. Сэссия Марк Твен төдвылас усь-
көдіс ассьыс челядь дырся вояссө, кодьясөс
колявліс Ганнибал нима ичөтик карын, и гижис
„Том Сойерлөн приключенияс“. „Тайө при-
ключенияс пиысь кызвын юкөныс збыль вөвлөм-
тор“, висьталө сійө книга воддза помас. И тайө
вөлі збыль. Асьсө ачыс петкөдлө сійө Том ним
улын, Генри воксө—Сид ним улын, ассьыс мам-
сө—Полли тьотка ним улын. И Гек Финн вөлі
ловъя мортөн,—тайө вөлі медматыс да медбур
төварышыс сылөн—Том Блэнкеншип; и Джо
Гарпер коркө вөлі сылөн төварышөн—Джон
Бриггсөн. Марк Твен тайө книгасө гижис кыз
лихорадкаын: комын, ветымын листбокөн өти
луннас.

„Том Сойерлөн приключенияс“ оз позь вө-
лі лыддыны равнодушнөя. Тайө книгаыс пыр-
ысь-пыр жө лоис Америкаса да Европаса че-
лядьлөн радейтана книгаөн.

„Том Сойер“ бөрын Марк Твен гижис кни-
гаяс: „Принц да корысь“, „Миссисипи вылын
олөм“, „Геккельбери Финнлөн приключение-
яс“, „Янки Артур королевскөй дворын“ да уна
висьтъяс. Быд выль книга шензьөдліс лыддысь-

ясӧс свежейлунӧн, остроумиеӧн да тонкӧй юмор-
ӧн. Некод эз кужлы гижны сэтшӧм гажаа, кыззи
Марк Твен; некод эз кужлы сэтшӧм сясы пас-
йыны морт поведениеысь да характерысь серам
петкӧдантор.

Сійӧ вӧлі юморын великӧй мастерӧн, но сы-
лӧн эз вӧв тырмымӧн смеллуныс сатира вылӧ.
Марк Твенлӧн творчество некор эз кутлы
сэтшӧм тӧдчанлун, кутшӧмӧс роч литература-
ын шуам Салтыков-Щедринлӧн творчество.
Марк Твен аслас книгаысын некор эз заводит-
лы вермасыны эксплуатация ужасъяслы паныд,
урӧдливӧй да страшнӧй капиталистическӧй об-
ществолы паныд. Татшӧм ёсь синвидзӧдласа пи-
сатель эз вермы не аддзыны, мый капиталисти-
ческӧй строй жугӧдӧ быд сикас свобода, бырӧ-
дӧ му чужӧм вылысь дзонь народностьясӧс,
уджалысь йӧзӧс кутӧ рабствоын, сы дорысь
чорыдджык рабствоын, мыйтта сійӧ аддзывліс
аслас челядь дырся кадас лунвывса Ганнибал
нима карын. Марк Твен ненавидитліс империа-
лизм; сійӧс ёна возмущайтліс колонияса йӧз
вылын (цветнӧй йӧз) мунан насилиеяс. Сійӧ
мечтайтліс весиг сы йылысь, медым Россияын
ӧзъяс революция да путкыльтас царскӧй само-
державиеӧс. Но сійӧ вӧлі вывті топыда йитчӧма
капиталистическӧй обществоыскӧд, медым кӧс-
йыны революция ас странаас, Соединеннӧй Шта-
тын.

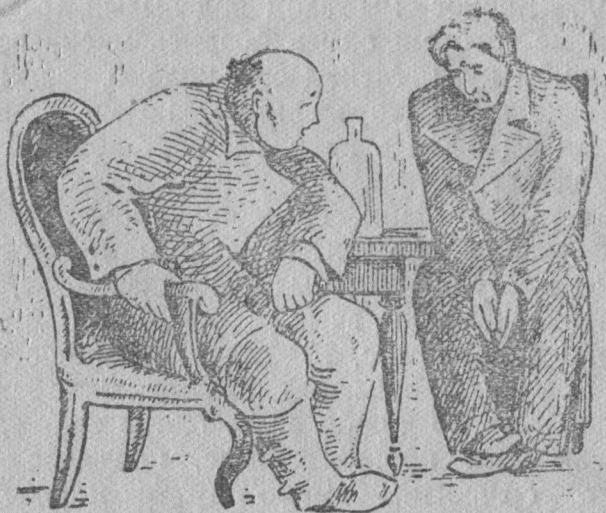
„Ме кӧ олі мир заводитчигас“, — шуис сійӧ

отчид,—Кайнос мыжалом водзвылын эськө ме кывзі ме гөгöрын олысь йöзлысь мнениеяс Аве-льöс виом кузя. Менам сэк, колöкö, вермис ло-ны эськө аслам торъя мöвп, но ме эськө эг висьтав сы йылысь некодлы, обстановкасö люч-ки тöдмавтöг“.

Вот мыйла Марк Твенлөн творчествоис эз ло öружиеөн. Сылөн эз тырмы мужествоис, медым выступитны паныд сийö классыслы, кыт-чö принадлежитліс ачыс.

Тайö торъялöмыс, тöдöмысь, и вайöдіс сэтчö, мый сылөн творческой силыс кутіс чинны. Бөръя кызь во чöжөн аслам олгас сийö эз сет тöдчанаджык произведениеяс, кодъясöс эськө позис сравнитны „Янко Артур королевской дворын“ либö „Том Соьер“ произведениеяскöд.

М. Гершензон.



ЧЕЧЧАЛЫСЬ ЛЯГУША

Асыввылын олысь менам өти приятель тижис меным, медым ме пырала пöрысь Саймон Уилер ордö да сы пыр наведита справкаяс кутшöмкö Леонид Смайли, сёлөн важся төварыш кузя.

Сылысь тшöктöмсö ме вöчи, да вот мый сы-ысь артмис.

Öнi ме подозревайта, мый Леонид Смайли и свет вылас эз вöвлы; мый менам друг некор эз тöдлы татшöм мортсö, а артавлis сöмын, мый, ме кö юала сы йылысь пöрысь Уилерлысь, сийö тöдвылас уськöдас дзик мöд Смайли йылысь,

Джим Смайли йылысь. Тайӧ Джим йывсьыс меным аслым дзик пользатӧм, гажтӧм казтылӧмъясыс муртса менӧ эз йӧймӧдны. Татшӧмкӧ збыль вылӧ вӧлі могыс менам приятельлӧн, то сійӧ збыльмис успехӧн.

Саймон Уилер вӧлі вугралӧ Энджелъскӧй копияс дінса ановтӧм посёлокын джын выйӧ киссьӧм трактирын, пач дорын. Ме аддзи, мый сійӧ кыз да куш юра морт, мый сылӧн чужӧмыс бур да простодушнӧй. Сійӧ садьмис да здоровайтчис мекӧд. Ме шуи сылы, мый менам ӧти друг тшӧктіс меным наведитны справкаяс сійӧ челядьдырся радейтана тӧварыш йылысь, кодӧс шуӧны Леонид Смайлиӧн. Ме содті, мый, мистер Уилер, кӧ вермас висьтаваны меным тайӧ Леонид Смайли йылысь, ме лоа сылы вывті ёна благодарнӧйӧн.

Саймон Уилер дзескӧдыштіс менӧ пельӧсӧ, потшис аслас ыджыд креслӧӧн, пуксис да мӧдіс висьтавлыны.

Сійӧ ни ӧтчыд эз нюмдыв, ни ӧтчыд эз зумыштчыв, ни ӧтчыд эз увлекитчыв аслас висьталігӧн. Став аслас помтӧг висьталіг чӧжыс зэв важнӧя кутіс асьсӧ, и ме гӧгӧрвои, мый сійӧ не сӧмын эз аддзы нинӧм сераланасӧ тайӧ историяын, но, мӧдарӧ, лыддьыліс сійӧс тырвыйӧ серьезнӧйӧн да нимкодясис кыкнан геройнас, кыз зэв одареннӧй да ыджыд мӧвпа йӧзӧн. Ме тыр вӧлясеті сылы висьтаваны, мый сійӧ тӧдӧ, ни ӧтчыдысь эг торклы сійӧс.

„Леонид... гм... Тэ шуан Лео... ог тōд. Вот Джим Смайли нима морт овліс тані коркō. Тайō вōлі тōвнас нелямын ōкмысōд воын либō тулыс-нас ветымынōд воас—лючки ог помнит. Кодас кō тайō воясас, кыз ме помнита; шлюзнōй жō-лōб эз на вōв помалōма, кор Джим первойысь воис тайō посēлокас. Сійō вōлі ōтчаяннōй спорщик и вартліс заклад быд тор кузя, мый усьлі сылы син улас, да вōлі кō сылы заклад вартысь прōтивник; а кор заклад вартысь прōтивникыс эз вōв, сійō закладсō вартліс ачыс аскōдыс. Таын сылы везитіс, торъя нин везитіс ēна: сійō пōшти век воліс. Сулалō вōлі казътыштны сы дырйи кōть мый йылысь, кыз Джим корліс вартны заклад любōй сумма вылō. Лоас кō кōнкō вōлōн ордйысьōмъяс—сійō важōн нин сēні да непременно курыштас деньга куш, либō сунис помōдз ставсō ворссяс; косясьōны кō понъяс,—сійō заклад вартō; косясясны кō петукъяс,—сійō заклад вартō... Кōть мый: аддзас вōлі кык лѣбачōс забор вылысь и корō заклад вартны: кодыс на пиысь водзджык лѣбзясны? Собраниеяс вылын сійō пырджык заклад вартліс пастор Уокер вōсна, кодōс лыддыліс медбур болтунōн миян местаясын, и вōлі прав. Сійō кō эськō казяліс, мый вōрса лудік лōсьōдчō кытчō-кō мунны, сійō эськō, тōдōмысь, вōзйис тїянлы заклад вартны сы йылысь, уна-ō ковмас сылы кад, медым мунны сѣтчōдз... но кытчōдз кōть сійō сэн эз мун; а сійōс кō сѣк кыян тэ кыв

вылын, сійö мунас кöть тайö лудик бöрсяыс Мексикаöдз, ньöти оз шöйöвош сы вöсна, ылын-ö сійö находитчö Мексикаыс да мыйтта кад сылы ковмас сэтчöдз мунны.

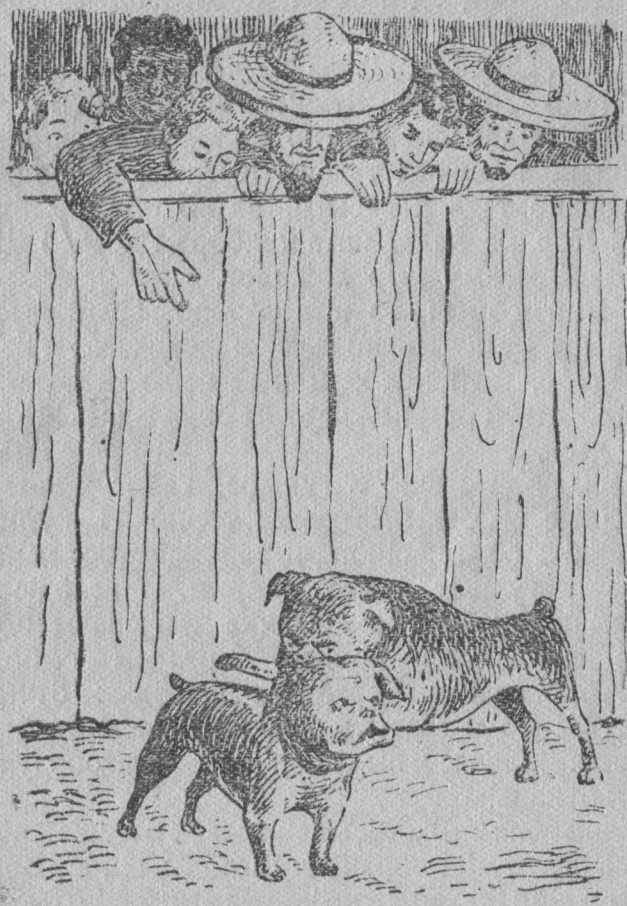
Тані унаöн тöдöны тайö Смайлисö и вермисны эськö тэныд висьтавны сы йылысь. Да, сылы ставыс вöлі веськодь,—сійö вöлі пыр дась мый вылö угоднö заклад вартны. Öтчыд пастор Уокерлөн гöтырыс вывті ёна висьмис да висис зэв дыр. Полісны, мый сылы не справитчыны. Öтчыд асылын Смайли юалис пасторлысь, ку-тшöм здорöвьеыс сы гöтырлөн. Пастор шуис, мый сылы, ен ськөд, лöсьыджык, мый сійö, тöдöмысь, регыд бурдас. А Смайли, весиг ёна эз думышт, да шуис:

— Сувтöда кык да джын öтилы воча, мый аски сійö кувсяс.

Тайö Смайлиыслөн вöлі кöбыла. Сійöс ним-тылісны лельöөн, но, дерт, тайö вöлі сöмын шутка, сы вöсна, мый сійö котравліс лельö до-рысь ёна öдийöджык. Сійö вöлі ньöжмыд, висис не то астмаöн, не то чахоткаöн. Но и та вылö видзöдтөг, сійö пыр на воylvліс состязаниеяс вылын. Сылы сетлісны ярд кыксё гөгөр котöртны водзын, а сэсся панйывлісны. Но котöртöм по-масиг кежлас сійö öддзас, кыз бешенöй, шыб-ласьö, чеччалö, и кокъяснас печласьö, буссö столбөн лэптö, и кашкö, и несъялö, и корсийöд-лö—и столб дорö, кöть юрджын мындаöн, но век жö воас медводз.

Вөлі сьлөн сідз жө ичөтик, коньөркодъ буль дог; видзөдлыны кө—грөш оз сулав, сөмын сы вылө и туйө, медым уджтөг слөняйтчыны да кыйөдны, кысь мый кыскыны. Но кызд сөмын пуктасны сы вылө деньга—дзик мөд пон лоас; улыс вомкөтшыс кутас нюжавны, кызди пароходлөн бушприт, вом пытшкыс өзйө, кызд доналөм пач. И сэк сийөс любөй пон вермас кватитны, и трепайтны, и курччавны, и шыблавны аслас пельпом вылөдыс, а Эндрью Джексон,—тадз шулісны тайө бульдогсө,—Эндрью Джексон и пельсө оз вөрзөдлы, быттьө сийө зэв рад да дөвөлен, таысь кызди нинөм мөдтор эз виччысь. А сэк мөд понйыс дор заклад вартысьяс кыкмындаалөны да кыкмындаалөны ставкассө, кытчөдз оз пуктыны став сьөмнысө; и вот сэк Джексон кутчысяс, кутчысяс аслас соперницалы бөр кокас да сідзи и өшьяс,—курччас да өшалак көть дзонь во, кытчөдз оз сетны сигнал, мый косьыс помасис.

Смайли тайө бульдогнас век воывліс, кытчөдз өтчид бульдог эз пансьы косьө понкөд, кодлөн бөр кокъясыс дзикөдз эз вөвны: найөс пилитісны пилаөн. Кор кось нюжаліс да став сьөм вөлі пуктөма, сийө босьтчыліс жө аслас радейтана уловка дінө, но сэк сөмын аддзис, мый сийөс пөрьялісны. Первойсө сийө быттьө өна шензис, а сэсся усис сьөлөмнас. Көритан синьясөн видзөдліс сэк Джексон көзяиныс вылө, кызд быттьө сылы көсийс шуны: „Омөльтор тэ



Люббй пон вермас кватитны сйѳс, и трепайтны, и курччавны—Джексон и пельсѳ оз вѳрзѳдлы.

вöчин, кöзяин, мый коктöм пон вылö менö усьö-
дін. Кокъясыд öд меным косясигöн медся ко-
ланаöсь. Абуöсь кö кокъясыс, мен некытчö кут-
чысьны“. Сэссия, водіс да сэтчö и кулі. Бур вöлі
пон тайö Эндрью Джексоныс и ыджыд слава
босьтіс эськö, ловйöн кö коли. А главнöйыс—
сылöн вöлі ыджыд талант. Кутшöм нö пон вер-
мис эськö тадз косясьны, эз кö вöv сылöн та-
лант! Кор ме казтышта медбөръя косьсö Джек-
сонлысь, меным пыр лоö шог.

И мый сöмын эз и вöv тайö Смайлиыслöн!
И крыса куталысь понъяс, и петукъяс, и каньяс
—быдтор, мый колö; и мый вылö кöть ті энö
предложитöй сылы вартны заклад, сійö пыр
вöлі дась.

Отчыд кутіс сійö лягушаöс, вайис гортас да
заводитіс велöдны быдсяма торйö. И кум тö-
лысь чöж сöмын сійöн и занимайтчис, мый ве-
лöдіс лягушаöс аслас двoryн. И велöдіс öд!
Тувкыштас вöлі кокныдика лягушалы бөрся-
ныыс и—лягуша пондас бергавны сынöдын,
бытьöкö аладья. Бергöдчас сынöдын öтчыд, а
удайтчас кö и кыкысь, да бөр шлөпнитчö став
нельнан лапаяс вылас и век благополучнöя,
бытьö кань.

Джим ёна тöждысьліс аслас лягуша вöсна,
быдса лунъясöн практикуйтчöдіс сійöс. Бөръя-
вылыс сійö сэтчöдз пелькмис, мый, кöть кысь
оз аддзы гутöс, пырысьтöм-пыр метитчас да,
ötчыдысь чеччыштöмön,—цап!—и гöтов.

Смайли шульвліс, мый лягушалы колö сöмын воспитание, мый воспитание сетöмөн сійöс быд-торійö позьö велöдны,—и ме верита сылы. Да мый и шуны: ме аслам синмөн аддзылі, кызд сійö пуксьöдіс Даниэль Уэбстерöс татчö джоджас,—лягушасö шулісны Даниэль Уэбстерөн,—да шуис сылы сьылöмөн моз: „Гутъяс, Дан, гутъяс!“ И Даниэль син лапнитöм коста чеччыштліс прилавок вылö, кутіс гутöс да шлөпнитчис бөр джоджö, быттьö няйт комök; а сэсся, кызд быттьö нинöм эз и вöвлы—пукалö да бөр лапанас пель сайсö гыжъялö, быттьökö сылы и юрас эз воы, мый сійö вöчис сэтшöм тор, мый ни öти лягуша вöчны эз вермы.

Татшöм скромной лягушаыс, став сійö дарованиеясөн, ещö свет вылас на эз вöвлы. А корковмас вöлі кузьта ног чеччыштны, шыльыд местаын, сійö öтчыд звиркнитöмөн чеччыштліс дзонь сажень. Кузьта ног чеччыштöмъяс вöлі сылөн специальностьөн. Кор делöыс вöлі пансяс кузьта ног чеччыштöмö, Смайли дась вöлі пуктыны сы вылö медбөръя грöшсö. Смайли зэв ёна гордитчыліс аслас лягушаөн,—да и вöлі мыйён гордитчыны, сы понда, мый и ветлöм-мунöм йöз, кодъяс вöвлыны уна каръясын, шулісны, мый татшöм лягушаöс найö некысь на ещö эз аддзывлыны.

Смайли ассьыс лягушасö видзліс решеткаа ичöтик ящикын, а гортсьыс мунігас сійöс век

бостьліс сьёрсьыс, да став паныдасьысьяслы
предлагайтліс заклад вартны.

Отчюд кутшөмкө төдтөм морт сувтөдіс сійөс
да юаліс:

— Мый сәні тәнад ящикад?

А Смайли вочавидзис равнодушнөя:

— Абу попугай, абу канарейка, а прөстөй
лягуша.

Төдтөм морт босьтіс сійөс, гөгөр бура видзөд-
ліс лягушаөс, а сәсся бөр сетіс Смайлилы да
шмонитөмөн шуис:

— Ог аддзы тәнад лягушаысь нинөм замеча-
тельнөйсө. Сэтшөм жө лягуша, кутшөмөсь ов-
лөны мукөд лягушаяс.

— Вермас лоны, и он аддзы,— шуис Смайли,—
вермас лоны, мый тә төдан төлк лягушаясысь,
а вермас и лоны, он төд; вермас лоны, мый тә-
над эм опыт, а вермас лоны, мый тә прөстөй
любитель. Но век жө ме висьталі ассьым мне-
ние, да сувтөда нелямын доллар, мый тайө чеч-
чалө медся бура кавалераскөй графствоса лю-
бөй лягушаысь.

Төдтөм морт думайтыштіс минута мында да
шуис:

— Ме тан бокөвөй морт, и лягушаыс менам
абу. Но вөлі кө менам лягуша, ме заклад варті
эськө.

А Смайли сылы та вылө:

— Ладнө, ладнө кутлы менсьым ящиксө, а ме
котөртла да вая тәныд лягуша.



Смайли бергөдiс лягушкадс увлань юрөн, и сыысь
киссис дрöб—кык китыр дрöб!

Төдтөм морт босьтис ящик, Смайли нелямын доллар дорө орччөн пуктис нелямын доллар и пуксис виччысьны.

Виччысис сийө дыр, а сэссия перйис лягушаөс, восьтис сылысь вомсө, босьтис чайнөй пань да кисьтис сылы пытшкас ружейнөй дрөб—кисьтис дзик горшөдзыс да пуктис сийөс джоджө.

Смайли дыр брөдитис нюр вывти и медбөрын удайтчис кыйны лягушкаөс, вайис сийөс, сетис төдтөм мортлы да шуис:

— Сувтөд сийөс Данкөд орччөн, өтрөвняйт налысь водз лапаяссө, а ме сета знак.

Отик, кык, куим—гоп! Кыкнан лягушаыс получитисны кокнидик печик. Виль лягушаыд кокнидика чеччаліс водзө, а Даниэль сөмын сьөкыда лолаліс, лепталіс пельпомъяссө, но места вылысь эз вөрззы. Сідз сийө и колис места вывсьыс вөрззывтөг, быттьөкө көрт тувйөн вөлі тувъялөма джодж бердас.

Гөгөрвоанныд, кутшөма шензис, кутшөм лои дөсаднө Смайлилы. Сылы и юрас сэк эз воны, мыйын сәні делөыс.

Төдтөм морт босьтис сьөм да муніс. Прөщайт-чигас шмонитөмөн сийө шуис:

— Ме коля аслам мнениеын. Тэнад лягушаыд сэтшөм-жө, кутшөм и мукөд лягушаяс.

Смайли дыр гыжъяліс балябөжсө да видзөдіс Даниэль вылө. А сэссия и шуис:

— Окота меным төдны, мый сэтшөмыс лоис тайө лягушаыскөд? Мыйла сийө татшөма дундөма?

И босьтис сійо лягушабс шошабдыс, лэптыш-
тис да акнитис:

— Мед му пырыс ме муна, сійо кō вит пун-
тысь веситō этшаджык!

Сэссия бергōдис лягушабс увлань юрōн, да сы
пытшысь киссис дрōб—кык китыр дрōб!

Гōгөрвоис сійо сэк, мыйын делōыс, скōрмис,
шыбытис лягушкабс да котōртис тōдтōм морт
бōрся. Но сылōн нин весиг кок туйыс эз вōв.
Сэк...

Сэк Саймон Уилер кылис, мый кодкō двор-
сянь чуксалō сійōс, да петис тōдмавны, мыйын
делōыс. Мунигас сійо бергōдчылис мелань да
шуис:

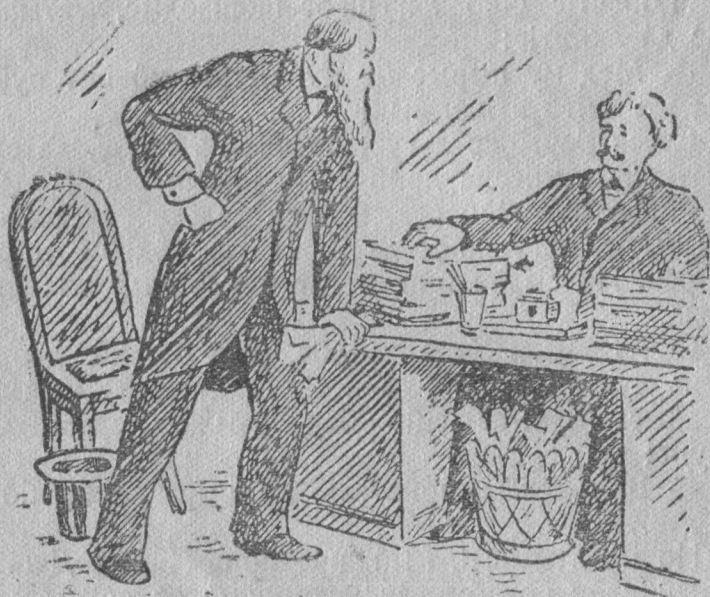
— Виччысьлы, приятель, ме пырысь-пыр бōр
локта.

Но ме думышти, мый предприимчивōй Джим
Смайлилōн водзōмунан историяыс оз содты ме-
ным колана сведенияяс Леонид Смайли йылысь,
и ме шуи весасьны тась.

Но одзōсын ме зураси варов Уилеркōд, кодī
кутис менō кизьōд да водзō пондис висьтавлыны:

— Тайō Смайлиылōн вōвлī ōти синма виж
мōс. Тайō мōскыслōн бōж пыддиыс вōлī банан
сяма обрубок...

Но менам эз вōв кад, и некутшōм окота кыв-
зыны шудтōм мōс йылысь, и ме прōщайтчи да
весаси.



КЫДЗ МЕ РЕДАКТИРУЙТИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ГАЗЕТА

Коть и ме чувствуйтли, мый меным бедаысь не мездысьны, но ме лои временной редакторон сельскохозяйственной газетын. Татшом жо чувствовыс вöли эськө дзык первойысь море вылө петом мортлөн, кодлы тшөктисны веськөдлыны пароходөн. Но ме вöли сэтшом пикын, мый жалованьеыд эз вöv меным лишной.

Газетса постоянной редакторыс мунис вежон кежлө отпускө. Ме примити условияс, кодьяс-

өс предложитіс сійö меным, да займиті сылысь местасö.

Сы йылысь думыштöм, мый менам бара эм удж, меным вöлі истинной шудöн, и вежон чöж ме уджалі ыджыд удовольствиенеөн. Газета лоис печатайтöма. Ме лунтыр тревожитчигтыр виччыси, заслужитас оз менам уджой кодлыськө кутшöмкө внимание. Кор рытгоровнас ме кути петны редакцияысь, кутшöмкө мужикъяс да челядь чукөр, кодъяс сулалісны улиас, пос дорын, вешйисны öтарö-мöдарö, быттьökө команда серти, и ме кылі, кыз кыкөн либö куимөн шуисны:

— Тайö сійö!

Збылысь, меным лои зэв нимкодъ. Татшöм жö любопытной йöz чукөр ме аддзи асывнас редакцияö пыранінысь, а улица вылын öтарын и мöдарын öткөн да кыкөн сулалісны йöz да ыджыд интересөн видзöдісны ме вылö. Кор ме матысми, йöz чукөр вешйис öтарö-мöдарö, бöрыньтчис, и ме кылі, кыз кодкө шуис:

— Видзöдлöй, кутшöмсылөн синъясыс!

Ме вöчи сідзи, быттьökө ог аддзы ассьым популярностьöс, но сьölöмөн радлі, и та йылысь ставсö вöлі кöсья гижны аслам тьötкалы. Ляпкыдик поскöд ме кайи редакцияö да, öдзöс до рöдз вотöдз на, сэтысь кылі гажа гөлöсьяс да гора серамъяс. Öдзöс восьтöм бöрын ме аддзи кык томиник мортöс, вид сертиныс деревенской зонъясöс. Менам пырöм бöрын налөн чу-

жомъясыс кельдодисны, нюжалисны, и найо кык-
наныс камгиг да шумитигтыр зэв одйо чеччыш-
тисны ошиньод. Тайо виччысьтомторйыс шен-
зьодис мено.

Комын кымын минут мысти кабинето пырис
читкыра кузь тошка, мичаник, но вель строг
чужома оломакодь джентльмен. Сылы ме пред-
ложити улос. Сийо пуксис. Сьолөм вылас сылөн,
тыдало, воли кутшомко сьокыдтор. Сийо босьтис
юрсыс цилиндр шляпасо, пунктис сийо джоджо,
перйис сэтысь горд шовк чышъян да миян га-
зеталысь номер.

Газетсо сийо павтыртис аслас пидзос вылас
да очкисо чышъянон ниртиг моз юалис:

— Тайо тэ вель редакторыс?

Ме вочавидзи, мый ме.

— Тэ водзджыксо некор эн редактируйтлы-
лы земледельческой газетъяс?

— Эг,—вочавидзи ме.—Тайо менам первойя
опыт.

— Сийо и тыдало. Уджавлин-о корко тэ ви-
дзму овмос уджын практической?

— Эг... одвако... Пожалуй эг.

— Менам инстинктый эз ылөд мено,—ско-
рысь мэ ылө очки вывтыс видзодомон шуис
олома джентльмен да газетсо кусыньтис сидз,
медым удобнойджык воли лыддыны сэсь колана
строкаяс.—Ме кося тэныд лыддыны сийос,
мый кыподис меын тайо инстинктсо. „Редакция-
сянь“ гижом передовой статьясо. Кывзы сийос



Ме кайи ляпкыднк поскѡд редакцияѡ да ѡдзѡс до-
рѡдз вѡтѡдз на сѣтысь кылѣ гажа гѡлѡсѣяс да гѡра
серамѣяс.

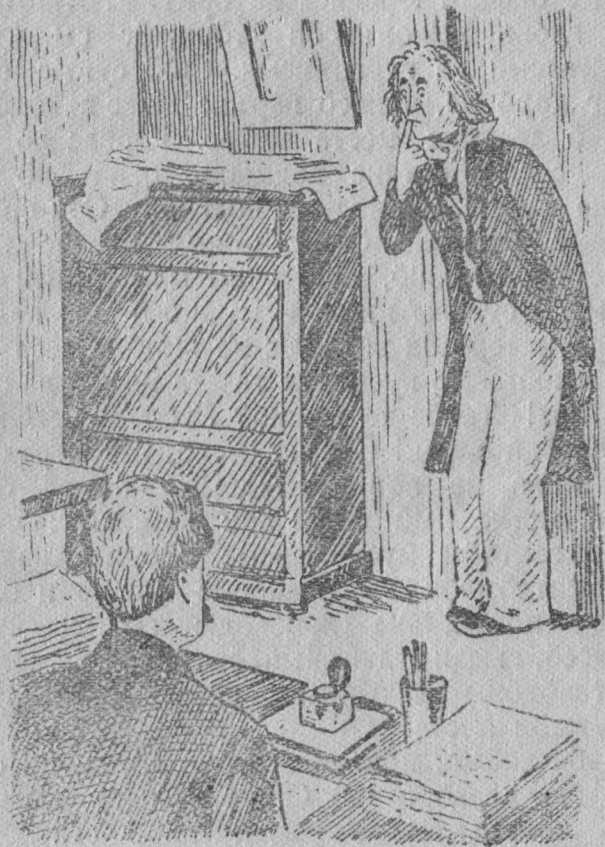
и висътав, тэ-ö гижин тайö строчкаяссö: „Сёртниöс некор оз ков нетшкыны, тайö вайö сылы вред. Бурджык лоас, тшöктанныд кө уджалысьныдлы кайны вылысса пу лапъяс вылас да тракйöмөн пыркöдны пусö“. Но мый тэ та выlö шуан? Меным кажитчö, мый збыльысь тайö строкаяссö гижин тэ.

— Мый ме та кузя шуа? Шуа, мый тайö зэв бур сöвет. Ме ог сомневайтчы, мый быд округын быд во шö миллион бушель мында сёртни дзик сöмын сы вöсна, мый сёртни нетшкöны пуяссыйс кисьмытöдзыс, а уджалысьлы кө эськö тшöктыны кайны пу йылас да пыркöдöмөн тракйыны пусö...

— Тракйы ассьыд бабушкатö! Сёртни оз быдмы пуясын.

— А! Оз быдмы? Зэв бур! Код нö шуö, мый быдмö! Тайö выражениесö вöли гижöма иносказательнöй сямөн. Да, да, иносказательнöй сямөн. Быдөн, кодлөн эм көть капля вежөр, гөгөрвоас, мый уджалысьлы колö тракйыны сёртни кустарниклысь муöd кысян вужъяссö.

Та бöрын старик чеччис, косявліс газетсö поснидик торпыригö, таляліс кокъяснас да шуис, мый юрын менам ыж вем. Сэсся петіс да крапнитіс öдзöсөн. Шуны кө, сійö асьсö кутіс сідз, мый меным кажитчис, бытьö сійö мыйöн кө эз вöv дөвöлен. Но сы вöсна, мый ог вöли тöд, мыйöн сійö недөвöлен, ме сідз эг и вермы кокньöдны сылысь шогсö.



Сувтіс бдзбс порог дорб да, чуньсб паръяс днас ва-
родомбн, быттьб кымис места вылас.

Регыд сы бõрын зэв õдийõ пырис менам õдзõ-
сõд йõй модаа кузь субъект; сийõ вõли пельпо-
мõдзыс õшалан юрсияса да бриттõм тшõтинаа,
кодi дзонь вежонъясõн тõрчитiс сы чужõм
мылькъясын да гуранъясын. Сийõ сувтiс õдзõс
порог дорõ да, чуньсõ паръяс дiнас вайõдõмõн,
быттьõ кымис места вылас. Юрнас да став
тушанас сийõ сетчис водзлань, быттьõкõ мый-
кõ ёна кывзiс. Кабинетын вõли чõв. Сэк сийõ ас
бõрсяыс томналiс õдзõссõ, кок чуньяс вылас
матыстчис ме дiнõ, сувтiс сы ылнаõ, мый вер-
мис менõ судзны киõн, и мыйкõ-мында кад зэв
ыджыд интересõн видзõдiс ме вылõ. Сэссия кыс-
кис питшõгсьыс куснялõм газета номер да шуис:

— Вот! Тайõс тэ гижин? Лыдды меным го-
раа да õдийõджык! Спасит менõ! Ме страдайта.

И кызд ме пондi лыддыны фраза бõрся
фраза, аддзи, мый сылы лои бурджык: чужõм
вылас зэвтчõм мускулясыс бõр веськалiсны,
тревожитчõмлõн выражениеыс вошис и бõръя
вылас спокойствие ломзõдiс сылысь чужõм
пасъяссõ, кызди ыджыд милõсьта тõлысь югõръ-
яс югзõдõны пустынялысь пейзажсõ. Ме лыдди
со кутшõм места:

„Лэбачьяслõн помёт—зев бур пõtка, но сийõс
колõ ёна дõзõõритны. Сийõс оз позь кыскыны
июнь тõлысьыс водзджык либõ сентябрьсь
сёрджык. Тõвнас сийõс колõ видзны шоньд по-
мещениеын, кõн сийõ вермас мед эськõ пõжны
ассыыс пиянъяссõ“...

„Позьö нин водзвыв тöдны, мый таво зернö-
вöй культураяслөн сезон миян местаясын сёр-
мас. Та вöсна фермеръяслы ми рекоментуйтам
пуктыны кукурузалысь идзас да кöдзны гречне-
вöй жмык июль тöлысьын“...

„Тыква йылысь. Тайö зэв радейтана ягöд
Выл Англияса Центральной районъясын. Тузе-
мецъяс тайөн радейтöны начиняйтны пирожки-
яс и весиг лыддьöны сийöс бурджыкөн тайö
делö вылас крыжовник дорысь. А сідз жö, ту-
земецъяс чайтöм серти, мөсъяслы кöрым пыдди
тыквайд ёна бурджык малина дорысь, сы вöс-
на, мый сийö пötöсadjык, свежöй и юмовджык.
Тыква—сийö апельсинöвöй семействоысь быдмөг,
дзик öти плод, кодöс позьö сёйны, и кодi быд-
мö сöмын войвылын. Но тайö семействоас жö
эм мöд сикас сёян плод—анькытш да сылөн
öткымын мукöд разновидностьяс. Но öни сийöс
керка водзвывса сadiö сadiтöм öдийö петö мо-
даысь, сы вöсна, мый öнiя кад кежлö ставөн
нин признайтöма, мый тыква пу этша зэв сетö
вуджöрсö“...

„Öни, кор матысмöны шоныд лунъяс, эн-
дзодзөгъяс заводитöны лэдзны пök“...

Менам кывзысьöй ыджыд волнениеөн звирк
чеччис кок йылас, котöртiс ме дiнö да менсьым
киöс пыркöдöмөн шуис:

— Сідз, сідз, тырмас! Öни ме аддза, мый ме
лючки аслам вежөр вылын, эг на йöймы. Тэ
лыддин ставсö дзик сідз жö кывйысь-кывйö,

кызд и ме. Вот мый, йӱзмуса морт, талун асыв-
нас, кор меным первойсы удайтчис лыддыны
тайӱ строкаяссӱ, ме шуи аслым тадзи: ӱнӱдз
кӱ ме эг веритлы, мый ме йӱйми, кӱть менам
матысса йӱз видзлісны менӱ надзор улын, ме
гӱгӱрвои, мый менам и збыльсы йӱймыссыӱма.
И муртса ме гӱгӱрвои тайӱс, ме сӱк жӱ сӱтшӱм
ӱтчаяннӱя горӱдӱ, мый тӱ сійӱ горӱдӱмсӱ эськӱ
вермин кывны кык миля сайсянь. Ме котӱрӱн
уськӱдчи гортсы, медым кодлыськӱ вундыны
голисӱ; тӱ ӱд гӱгӱрвоан, и ме ачым лючки гӱ-
гӱрвои, мый водз ли сӱр менам делӱӱй пома-
сяс тадзи. А сідз кӱ бурджык нин помавны та-
дзи сразу! Ме выльпӱв лыдди ӱти абзац тӱнад
статьясы, медым помӱдз убедитчыны аслам йӱй-
мӱм йылысь, сӱсся сотӱ ассым керкаӱс да пыш-
йи: Уна мортӱс ме калечитӱ, а ӱти мортӱс вӱт-
лі весиг пу йылӱдз, а кор сійӱ меным ковмас,
ме судзӱда на сійӱс. Но тӱян редакция дортӱ
мунӱгӱн, ме думыштӱ: „А но кӱ, нӱшта ӱтчыд
прӱверита, медым эз коль некутшӱм сомнение“.
ӱнӱ сомнениеяс эз кольны и висьтала тӱныд:
шуда на вӱлӱм сійӱ мортыс, кодӱ кавшасьны
удитӱс пу вылӱ: ме, дерт, кывшутӱг виӱ эськӱ
сійӱс бӱр мунӱгӱн. Прӱщай, сӱр, прӱщай! Тӱ
босьтӱн менам лов вылысь зӱв ыджыд сьӱкыдтор.
Ме кӱ збыльсы эг йӱймы сельскӱй хозяйство
кузя тӱӱн гижӱм ниӱти статьясы, то ӱнӱ люч-
ки тӱда, мый водзӱвылӱ нинӱм оз вермы вредит-
ны менам вежӱрлы. Видзя колян, сӱр!

Ме ичѳтика шѳйѳвошлі став сійѳ калечитѳмъ-
яссѳ да пѳжар вѳчѳм йылысь мѳвпыштѳм бѳ-
рын, кодѳн тешитіс, гажѳдіс асьсѳ тайѳ субъек-
тыс: ѳд ме гѳгѳрвои, мый ме тайѳ делѳас ку-
тшѳмакѳ да лыддысья сідз жѳ участникѳн. Но
тайѳ мѳвпъясыс ѳдйѳ торксисны, сэки бурэтш
комнатаѳ пырис настоящѳй редактор. (Ме ду-
мышті ас кежын: кывзін кѳ менсьым сѳвет да
мунін Египетѳ, ме, гашкѳ, и ладмѳді кызкѳ
став тайѳ делѳсѳ, а ѳні мездысь колѳкѳ ачyd.
Ме пыр тадзи и чайті, мый тѳ некытчѳ он мун).

Редактор кажитчис чужѳм вылас подавленнѳй,
шог да шѳйѳвошѳма. Сійѳ дыр видзѳдіс,
пѳрысь буянѳн да кык том фермерѳн вѳчѳм
погром вылѳ да медбѳрын шыасис:

— Лѳкиник история, зѳв лѳк! Жугалѳма кле-
стер тыра бутылка, квайт ѳшинь стеклѳ, плева-
тельница да подсвечник пара. Но тайѳ ещѳ ни-
нѳм на, но лоис торкѳма газетлысь репутация-
сѳ, и, ме пола, мый век кежлѳ лоис сійѳс тор-
кѳма. Правда, некор на ещѳ сы вылѳ эз вѳв
татшѳм спрос, кыз ѳні, некор эз разавлы миян
газета татшѳм уна лыдѳн, да эз вѳвлы татшѳм
популярностьыс, но кодлы окота прославитчыны
да нимкодьясьны аслас йѳйталѳмѳн да аслас сла-
боумиеѳн? Менам друг, шуа тѳныд ме по сѳ-
вести: уличаяс тырѳмаѳсь йѳзѳн; унаѳн весиг
кайѳны заборъяс вылѳ, медым кѳть сипѳлѳн
видзѳдлыны тѳ вылѳ: чайтѳны, мый тѳ йѳй. И
найѳ, тѳнсьыд передѳвѳй статьятѳ лыддыѳм бѳ-

рын, правось тадзи думайтны. Тайо статьяс — позор журналистикалы. И коді тувъяліс тәныд юрад, мый тә верман редактируйтны татшом газета? Да тә, буракo, он имеит и самой элементарной понятиеяс сельской хозяйство йылысь. Тә сорлалан пиня да бoрoзда. Тә сeрнитан, мый во пиын овло сeтшoм кад, кор мoсьяслoн гылалoны тывбордьясыс да сoветуйтан велoдны крысаясoс! Тeнад сы йылысь гижoмьд, мый устрицаяс успокоитчoны да куйлoны вoрзьoдчyтoг, налы кo ворсны пондан кутшoмкo музыкальной инструментoн, дзик лишной, дзик лишной. Нинoм оз вермы волнуйтны устрицаoс. Устрица век чoв сулалo. Сылы абу некутшoм делo музыкаoдз. Аслад олoмад кo тe могoн сувтoдiн чукoртны медгырысь запасьяс невежестволысь, тe эськo oти лунoн вермин перйыны аслыд высшой ученой степень. Некор татшoмтор ме нeмын эг аддзывлы. Тeнад замечаниеыд сы йылысь, мый дикой каштан, кызд тoвар, век eнджыка зайoйтo рынокьяс, веськыда артыштoма сы выло, медым oрoдны менсьым газетаoс. Дугды oни жo уджалoмысь да мун татысь, кытчo гажыд! Оз ков меным отпуск. Ме некызди эг вермы эськo воспользуйтчыны отпускoн, кытчoдз тe пoдiн пукавны менам редакторской креслoын. Ме пыр на тiралi полoмысла, мый тe нoшта мый-нибудь oшкан да рекомендуйтан. Ме весиг oни на пeтa ас пиысь, кызд сoмын казтышта тeнсыйд гижoдтo устричной садьяс йылысь „Пейзажной

садоводство“ юкёдын. Мун! Нинём сэсса мирын менё выльысь оз заставит босьтны отпуск. О, мыйла тэ войдөр эн висьтав меным, мый нинём он гөгөрво сельскöй хозяйствоысь?...

— Эг предупредит тэнö, ок тэ, кукуруза идзас, капустнöй кöчан, сёртни пи?! Первойысь нэм чöжын кыла татшöм кывъяс. Шуа тэныд, ме дас витöd во занимайтча редакторствоон и первойысь кыла, мый мортлы колö мый-нибудь тöдны, медым редактируйтны газета? Сёртни тэ сэтшöм-татшöм! Коді нö гижö театральной рецензияяс второстепеннöй газетаясö? Аптекарскöй ученикъяс да сапожникъяслөн шайка, кодъяс сы мында жö гөгөрвооны актёр ворсöмысь, мыйта ме гөгөрвоа видзму вöдитöмысь, и некыз не унджык. Кодъяс нö критикуйтöны книгаяс? Сэтшöм йöз, кодъяс асьныс эз гижны на ни öти книга. Коді нö гижö гора передовöй статьяяс финансъяс йылысь? Сэтшöм субъектъяс, кодъяслы вöлі сетöма медпаськыд поэянлун не имеитны некутшöм поэянлун матысмывны деньгаяс дінö. Коді анализируйтö краснокожöй индеецъяслы паныд нуödсянь боевöй походъяс? Сэтшöм джентльменъяс, кодъяс оз вермыны торйöдны индеецъяслысь боевöй кличсö индейскöй вигвамысь¹⁾, кодъяслы некор эз лолы пышйыны томагавкысь²⁾, панласьны котöртöмын либö перъ-

1) Вигвам—индеецъяслөн олан керка.

2) Томагавк—чер, индеецъяс пöльзуйтчисны брүжие пыдди.

явны асланыс виом рѳдич шойясысь ньѳвьяс,
медым пестыны наысь войся бипурь. Коді
проклинайтѳ спиртной напитокьяс да агитируйтѳ
пьянство бырѳдом йылысь? Сэтшѳм йѳз, кодъ-
яс сѳмын гуын—да и сійѳ на абу веритана—
колѳкѳ сѳмын мездыясны алкоголь дуксьяс.
Коді редактируйтѳ земледельческой газетаяс?
Но! висьтав ас йывсьюд. Унджыкысьсѳ—сэтшѳм
йѳз, кодъяс гижлісны стихьяс, стрѳчитлісны уго-
ловной романьяс да сенсационной драмаяс, се-
тавлісны газетьясѳ заметкаяс карьясын лоѳм-
торьяс йылысь и, медбѳрын, шумѳн тайѳ став
уджьяс бѳрас провалитчѳм бѳрын, аддзисны ас-
лыныс приют агрономияын, медым кѳть времен-
нѳ спаситчыны багадельнаѳ веськалѳмысь. Тѳ
кѳсьян менѳ велѳдны газетной уджѳ! Сѳр, ме
прѳйдиті газетной делѳтѳ альфасянь омегаѳдз
и верма шуны тѳныд: кымын мортыд этшаджык
тѳдѳ, сымын унджык сійѳ вѳчѳ шумсѳ, сымын
вылынджык сылѳн гонорарыс. Ен мед лоас сви-
детельѳн, мый ме кѳ эськѳ, образованной морт,
вѳлі невеждаѳн да, аслам скромность пыдди
кѳ эськѳ ме вѳлі нахальной, то ме сѳк вер-
ми аслым вѳчны гора ним тайѳ бездушной,
эгоистической мирас! Честь имента кланяйтчы-
ны, сѳр. Кор мекѳд сідз обращайтесьны, кызди
тѳ вѳчин, ме, дерт, ыджыд удовольствиенѳн муна
тась. Но ме вѳчи ассым долг. Ме выполниті ас
вылѳ босьтѳм обязательствояс, мыйдта тѳ се-
тін меным позянлун сійѳс выполнитны. Ме кѳс-

йыси тэнсьыд газета вöчны обществоса быд
общественной слöйлы интереснойон и— ме вö-
чи сийöс интереснойон. Ме шуи, мый верма
лэптыны газетлысь тиражсö кызь сюрс экзем-
плярöдз,—и, сетин медем тэ меным нöшта кык
вежон срок, ме эськö лэпти сийöс. И ме чукöрти
тэныд бур категорияысь лыддысьясöс, кутшö-
мöс öдвакö кор-нибудь имеитлис сельскохозяй-
ственной газетa—лыддысьяс, кодъяс пиын абу
ни öти фермер, ни öтик морт, кодi мед эськö
вермис рöзьнитны персикöвöй лоза арбузной
пуысь, кöть эськö таысь зависитö налөн став
олöмныс. Тайö разрывсьыс прöиграйтчан тэ, а ог
ме, анькытш пуртöс тэ!. Адиос!

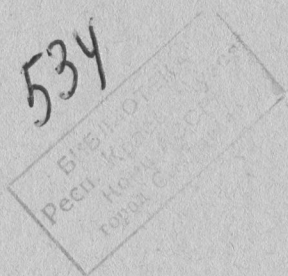
Тайöс шуём бöрын ме муни.

ЮРИНДАЛЫСЬ.

Марк Твен	3
Чеччалысь лягуша	10
Кыдзи ме редактируйті сельскохозяйственной газета	22



534



107-0-1

